

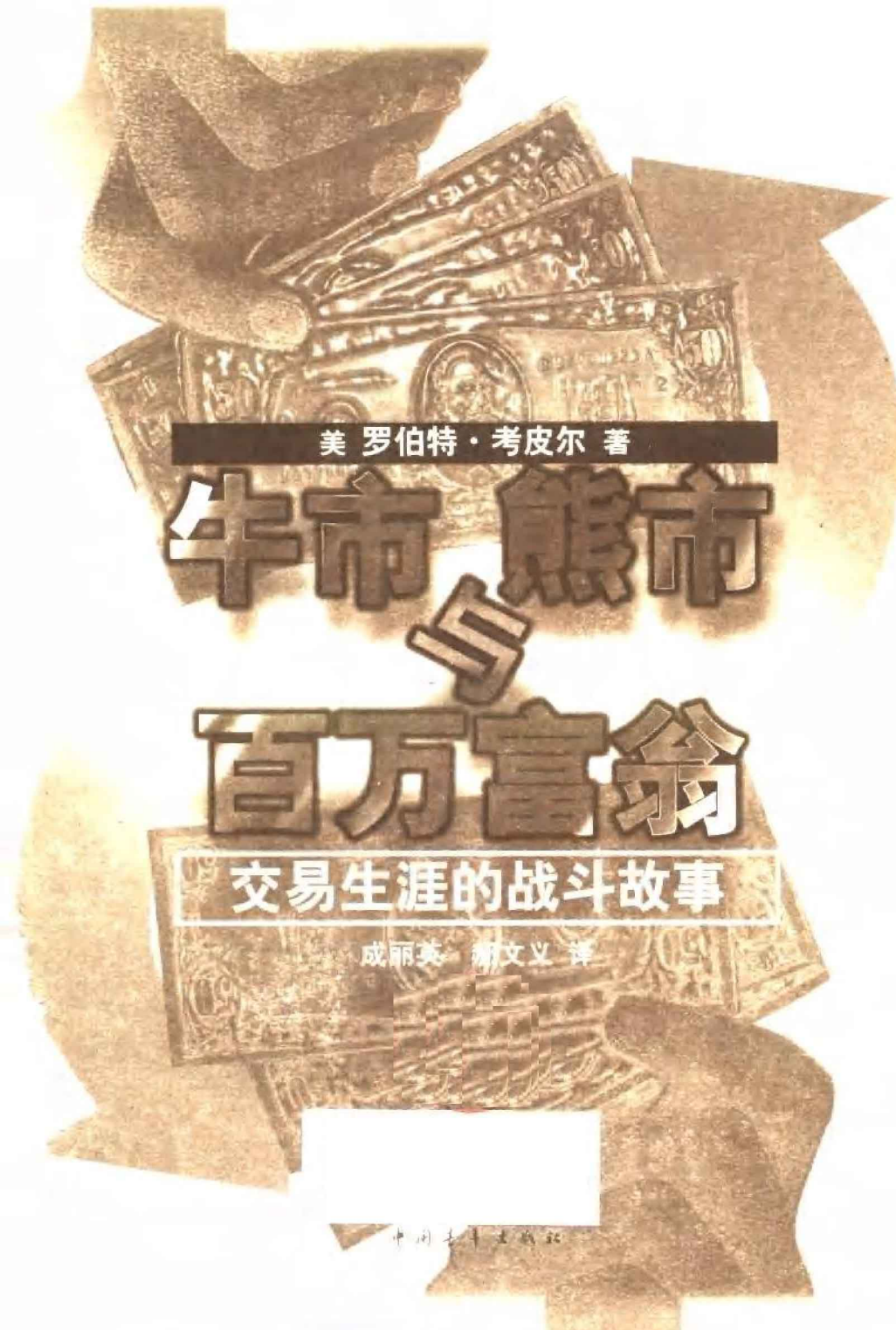
美

著

牛市 熊市 与 百万富翁

交易生涯的战斗故事

中国青年出版社



美 罗伯特·考皮尔 著

牛市 熊市 与

百万富翁

交易生涯的战斗故事

成丽英 谢文义 译

中国书店出版社

(京)新登字 083 号

责任编辑:王斌俊

封面设计:张 朋

图书在版编目(CIP)数据

牛市、熊市与百万富翁/(美)罗伯特·考皮尔著;成丽英,郝文义译. —北京:中国青年出版社,1998.9
ISBN 7-5006-3051-4

I. 牛… II. ①罗… ②成… ③郝… III. 证券投资-通俗读物 IV. F830.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(98)第 20092 号

著作权合同登记章:图字:01-98-0357 号

*

中国青年出版社出版 发行

社址:北京东四 12 条 21 号 邮政编码:100708

中国青年出版社印刷厂印刷 新华书店经销

*

850×1168 1/32 7.75 印张 2 插页 160 千字

1998 年 9 月北京第 1 版 1998 年 9 月北京第 1 次印刷

印数:1-6,000 册 定价:11.90 元

对《牛市、熊市与百万富翁》的赞誉

《牛市、熊市与百万富翁》，通过成功的交易员的生活故事，为读者展现出他们心理性格特征的方方面面。我在阅读这本书中获得许多有益的东西。

——托比·克拉布尔

克拉布尔资金管理部经理

在《牛市、熊市与百万富翁》中，鲍勃·考皮尔带给我们顶尖交易员们心理和精神风貌的精彩描绘，认真的交易员和投资者应该阅读这本书。

——劳伦斯·罗森伯格

芝加哥商业交易所前主席，芝加哥期货交易所成员

《牛市、熊市与百万富翁》描写的是生活在无情王国中的人们。在那里，几分钟内就可把数百万美元从一人手中转到另一人手中。该书是关于这些人是怎样得到钱，他们在哪里操作以及什么使他们有信用的描述。如果你是一位交易员或渴望成为交易员，你将会对那些交易员的观点感兴趣。

——A·托马斯·沙克斯

霍克斯贝尔资金管理部总经理

《牛市、熊市与百万富翁》讲述的是真实的“内部职员”。你将懂得人们为什么对交易有着最深、最鲜明的爱好,以及他们如何不断地增强竞争优势。

——安吉洛·雷诺兹
国际货币市场成员

《牛市、熊市与百万富翁》收集了世界上最有才华的市场交易员和分析师的战斗故事,是一部令人愉快的书。鲍勃·考皮尔把这些知名人物带入充满生机的生活中,读者可以从中探究这些杰出交易员的思想,了解到他们获得成功的关键因素。该书真实有趣,引人入胜。

——罗宾·梅施
· 汤姆森研究所首席固定收入分析师

不会有别的人能写出这样一部有着深刻洞察力、极强魅力和才智的、对交易员具有极重要意义的书。

——霍华德·艾贝尔
《每日交易员优势》作者

《牛市、熊市与百万富翁》为那些以极大的热情关注着交易世界的人们提供了一条冷静地、有趣地去获得可靠的洞察力的道路。

——蒂姆·麦克奥利夫
国际货币市场成员

对交易员生活的深刻观察,让读者体验到金融领域的勇敢的斗士们每日的战场生活。

——史蒂夫·摩尔

摩尔研究中心公司董事长

严肃地审视交易世界的好书。无论你个人的交易水平或投资水平如何,一定要读读这本书。

——拉里·卡

芝加哥期货交易所成员

鲍勃·考皮尔把学术成果同对交易活动的初步认识,同对下很大赌注冒险的心理的出色透视以及交易生活的回报,结合在一起。

——凯文·麦克奥利福

兰特金融服务公司

《牛市、熊市与百万富翁》是一座独特地观察交易的舞台。“战斗故事”既富于幽默,也展示悲剧,当中折射出深刻的观察力与灵感。

——马歇尔·斯坦

芝加哥商业交易所董事

什么是使一个人成为一名交易员的关键?归根到底,交易员必须拒绝做其他工作而只是做交易员,这是《牛市、熊市与百万富翁》中的教诲。把真实的人写成真实的故事,你在故

事中会看到他们是怎样穿越逆境,找到成功之路的。

——托马斯·哈特尔

《股市与商务市场技术分析》编辑主任

一位理解一种态度的含义的记者——考皮尔,也是一名有知识的交易员。他在《牛市、熊市与百万富翁》中,非常熟练地从成功的交易员中找出最有价值的思想。最终结果回答了这样一个问题:怎么能够把作者和被采访者模糊的看法结合起来,把焦点集中到好的交易员成功交易的方法上?新的交易员阅读该书,通过分析判断,将会更好地认识自身,并正确地把握自己所期望的交易模式,特别是自己的内心思想。

——蒂姆·斯莱特

道·琼斯·特勒雷特公司部门经理

前 言

妻子们仅仅是为丈夫的书写前言。但我在承担这项任务中有着独特的地位。20年来我们夫妇共同反对心理交易需求和物质交易需求的观点。有时我们像是在一艘豪华的游艇上尽情地享受着快乐。但也有时,当我们在为自己的资金而奔忙,为感情危机而挣扎时,我们似乎是正在把渗进划艇里的水舀出来,又像是正在躲开岩石的撞击。鲍勃一直在为别人充当“地雷工兵”和“大地测量者”,做着所能想象到的最危险、但也最值得做的工作。他本人的生活经历和对市场长久的迷恋与探索,使他引导读者进入交易员们那些令人难忘的交易场景成为可能。书中,交易员们回顾他们的战斗历程、战斗背景、战斗策略,回顾他们所受到的伤害以及如何解脱痛苦,如何陷入新的冲突之中,如何从学习中获取力量。

我知道鲍勃作为一头牛、一只熊和一个百万富翁,都有他登场的舞台。书中非凡的采访揭示:你能够在很短的时间内把阿曼尼西服变成一条牛仔裤。但没有一个初出茅庐的交易员迅速转变为一名牛市中的斗士或者是百万富翁。那是一个长期锻炼的过程,在这个过程中获得你所拥有的东西。

这本书探究人的个性、风格、品质;正是这些使得那些精

于此道的人们极好地适应似火山喷发般骚动中的变化。它展示了学习技巧、勇气与谦逊品质,以及莎士比亚式的悲喜剧。像英国作家乔叟的朝拜者,没有两个人是相同的,但共同的事业会把他们联系到一起。主人公的经历和他们的职业道路正像市场一样多种多样、令人吃惊。诸如市场交易员或百万元套头交易基金经理,有着外科医生般精确的大脑。“挑战者”讲述了一个长期对航空领域感兴趣的人,同时注视着天上的星星以及市场黑洞;一个拥有魔术师的熟练技巧的主人公故事在交易生涯中被展示出来。运动被生动地描述为跨上跳板:有始终相信实践出胜者的全美网球运动员,也有篮球球星。还有集金手套拳击手、专业舞蹈家于一身,最终将力量和优雅结合起来,成为领导金融交易领域中著名交易所董事长的人。

学术领域和艺术领域也得到了描述,如可以看到在钢琴前充满激情地弹奏贝多芬奏鸣曲的数学家兼音乐家。

这些普普通通的,但同时也是非凡的男士和女士们,详细讲述了他们那些来源于社会和经济生活的足迹,讲述他们自我发现、不断前进的航程。书中讲述了主人公在复杂多变的交易市场上不断调整自我,艰苦奋斗的事迹。他们将以自己的亲身经历,激励读者相信自己有能力在最艰难的竞赛活动中获得成功。

——玛拉·考皮尔

序 言

金融交易所的交易场地,是喜剧和悲剧上演的地方。这个令人费解的神秘世界,对局外人来说,它是一种异己的、难懂的、跳动着躯体和高度兴奋地喊叫的金钱世界。在那里,情感和生活方式像快速闪动的价格一样变幻无常。它是一个由恐惧和贪婪燃烧着的快速反应的世界,它是建筑在迷信、神经质以及对奢侈生活和高风险生活需求的基础之上的世界。

在这个世界里的人们的共同心理是,这里每平方米所拥有的百万富翁比其他任何地方都多,一声声叫喊,表现了人们对赚钱的执着的追求:让利润像令人愉快的雪堆一样堆积起来。一只脚踏在竞争者的前面,在成功与失败之间,测量着极小的差距。

本书通过一系列的采访和从前不曾讲过的“斗争故事”,使读者步入这神秘的世界,去体验这迷人的、鲜为人知的朦胧世界的内部运作方式,端正对投机商和资金经营者的认识,这些人处在买卖系统的前沿,运用自己的智慧、毅力,选择时机进行操作。

我相信《牛市、熊市与百万富翁》进入到了交易舞台的前台,这一点是非常难得的。我在这样的舞台上表演了 18 年,

也是许多行业中重要的人物之一。我对交易市场那奇妙的喜剧色彩和复杂性非常赞赏,并为能够写作出我很熟悉的这一领域的故事真心地感到欣慰。

我请读者考虑,本书表达了什么样的精神?《牛市、熊市与百万富翁》作为有关交易竞赛、心理战和激发人们兴趣的戏剧,上演了艰苦的战斗及有时获胜的场面。我相信那些故事汇集了我们大家的亲身体验:感情易变、冒险、勇气、训练、幸存,还有经常以嘲讽的眼光观看在我们内部的激烈竞争,以便在追求个人成功的战场上获得胜利。

感 谢

我愿感谢所有那些慷慨地给我讲叙他们的观点的第一线交易经验的交易员。他们是：阿琳·布西、所罗门·科恩、威廉H·(托比)克拉布尔、麦克·代佛、斯哥特·A·福斯特、布莱恩·吉道夫、大卫·戈登、汤姆·克劳斯曼、大卫·兰斯博、杰瑞·莱特曼、罗宾·梅施、蒂姆·麦克奥利夫、安吉洛·雷诺兹、拉里·罗斯伯格、杰克·桑德尼、A·托马斯·沙克斯、马歇尔·斯坦和丹尼斯·韦曼。

我特别要感谢我的朋友和业务合伙人霍华德·艾贝尔，尽管我也经常责备他的玩世不恭。我还要感谢玛丽·考皮尔，她治学严谨，有着较强的个性，在写作实例和灵感方面给予我很大帮助。本书并非虚构，所描写的人物、性格和事件，不是作者的杜撰。本书正是现实生活的真实写照。任何与现实生活中的人或事的相似均不是巧合。我衷心地感谢那些不断地在他们的书信及交谈中提到那些事实的人们，他们为支持我的工作花费了很多时间和精力。

介 绍

80年代后期,一个名叫理查德·本·克拉默的新闻记者开始探究6个白宫竞争者,目的是澄清令人迷惑和纠缠不清的问题。该问题像我们共和国一样古老:“普通人如何才能实现抱负、耐力和任劳任怨的统一?这种统一造就出真正的总统候选人。”克拉默的劳动成果——《获取》一书,1992年出版,该书获得了巨大的、广泛的赞扬和喝彩。受到肯定的还有《年册》、《时代》。

类似的事情,罗伯特·考皮尔也在做。最近已经接近了一系列普通而古老问题的谜底——关于交易员和像古东方文明一样原始和古老的交易。举例来说,为什么人们选择了做交易员?最优秀的交易员是天生的,还是后天造就的?他们一贯正确,战无不胜,无懈可击吗?在交易中是否存在一个十分简单明了的公式去获得成功?对于这些问题和其他许多问题,可以在《牛市、熊市与百万富翁》中找到答案。

在这本书中的前一部分,考皮尔谈到了把芝加哥商业交易所(CME)现场交易厅作为封闭的信息部。为了揭示其奥秘,他开始进入交易池。在交易所有一些未曾被人探知的东西:考皮尔不是特别急迫地要去解决这些问题,而是在一段较

长的时间里,持续不断地找出一些问题、观点,每天去讲给一位 CME 的杰出交易员——他把他们叫做“泰坦”(希腊神话中传说统治世界的巨人族成员),请他们提供是如何磨练自己的交易技巧的线索。经过了 20 年的实践和探索,考皮尔出版了 4 本书。同时,他的世界大大扩展了,无论是在芝加哥、纽约、伦敦或其他任何地方,他看到某个人,一眼就会看出他是一位泰坦。他继续这样的生活,热情地采访,详细地询问,促使那些杰出的交易员以惊人的方式去公开他们的所作所为,叙述了他们为什么那么做,以及如何在市场操作的详细情况。

是的,在这之前,考皮尔已经走到这条路上,同合著者、朋友和业务合伙人霍华德·艾贝尔一起,写作了《交易的内部游戏规则》(欧文,1993 年)和《交易的外部游戏规则》(欧文,1994 年)。他的第一部独立著作《直觉的交易员》(威利)在 1995 年出版。这一次,他以 19 位交易员,这当中包括作者自己为写作对象,以交易员对他的敏锐提问给予回答的形式,讲述他们自己的故事。

考皮尔这次集合的是现代金融市场变化中的最优秀的分子,所写人物有现场交易员,大户交易员,基金经理,甚至有一位领导着 50 位交易员的经理,这位经理在一段时期内自己也做期权交易员。一些人做保险,一些人做期货,一些人做期权,还有些人这几项都做。在这些差别的背后,你会发现他们都是杰出的人。无论他们以前获得何种高级学位或是高中毕业文凭,他们都是精明的、活跃的,对新思想、新观点非常开明的人。多数人对逻辑、数学和解决问题很有才智。至少有两人是有成就的音乐家,几乎所有的人都一直参加某种体育运

动,多数人做得很出色。事实上,他们有足够的竞争实力,在拳击、篮球、网球、羽毛球甚至芭蕾舞方面赢得冠军。

此外,这部书是关于逆境、失败、最终东山再起的交易员们的切身体验。实际上,每一次牛市、熊市中,百万富翁们同时或不同时地会有失败,经常呈现出惊人的损失。痛苦是显而易见的,但这些交易员绝不会退出市场,甚至不考虑把交易作为副业来对待,很难想象他们会参加到“已过全盛期的年老的获奖斗士们”吃老本的队伍之中。正像考皮尔见到的人,他们总是陶醉在对自己光荣历史的回味中。

这本书,对于渴望投资,撰写有关东西,或在金融市场做交易的人都具有吸引力。本质上,这些采访就是一系列有见识的、振奋人心的、经常表现出不太懂礼貌的新手的最具创新精神的展示,反映的是金融历史中最狂暴、最激动人心的时期之一。

——T·埃里克“理克”基尔科林
芝加哥商业交易所总裁和行政总裁

目 录

前言	(7)
序言	(9)
感谢	(11)
介绍	(12)
第一章 个人故事	(1)
第二章 主席——杰克	
杰克·桑德尼	(9)
第三章 挑战者	
麦克·代佛	(18)
第四章 所罗门的警示	
所罗门·科恩	(38)
第五章 在犀牛背上展翅	
蒂姆·麦克奥利夫	(54)
第六章 天才交易员	
拉里·罗斯伯格	(65)
第七章 网坛高手	
威廉 H·“托比”克拉布尔	(79)
第八章 市场引力	
丹尼斯·韦曼	(88)

第九章	百闻不如一见	
	大卫·戈登·····	(102)
第十章	从桥上看到的风景	
	马歇尔·斯坦·····	(114)
第十一章	超越自我	
	罗宾·梅施·····	(125)
第十二章	屋中有个奥地利魔术师?	
	斯哥特·A·福斯特·····	(137)
第十三章	学会学习	
	A·托马斯·萨克斯·····	(150)
第十四章	幸运女士	
	阿琳·布西·····	(159)
第十五章	浪子回头	
	杰瑞·莱特曼·····	(171)
第十六章	西方伊甸园	
	大卫·兰斯博·····	(180)
第十七章	汤姆的优势	
	汤姆·克劳斯曼·····	(192)
第十八章	《艰难时代》与《坎坷》	
	布莱恩·吉道夫·····	(206)
第十九章	回报母亲	
	安吉洛·雷诺兹·····	(216)
第二十章	未来与选择·····	(227)
	作者介绍·····	(234)